

Curriculum vitae

Dati personali

Posizione accademica

Settore concorsuale	10/H1 LINGUA, LETTERATURA E CULTURA FRANCESE
Settore scientifico-disciplinare	L-LIN/04 LINGUA E TRADUZIONE FRANCESE
Qualifica	Ricercatore universitario confermato
Anzianità nel ruolo di Ricercatore	1 ottobre 2010
Sede universitaria	Università degli Studi di Perugia
Dipartimento	Scienze Politiche

Formazione

22.06.1994 - Diploma di Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne e Contemporanee (specializzazione: Francese), conseguito presso l'Università degli Studi di Perugia, con voti 110/110 E LODE.

25.02.2003 - Dottorato di ricerca in Popoli, culture e confessioni religiose in età moderna e contemporanea (XIV ciclo), conseguito presso l'Università Cattolica del S. Cuore di Milano.

A.A. 2003/2004 - Assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Perugia. Titolo del progetto di ricerca: *La scrittura epistolare femminile: la corrispondenza della contessa D'Albany (1797-1820)*.

A.A. 2004/2005 - Assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Perugia. Titolo del progetto di ricerca: *La scrittura epistolare femminile: la corrispondenza della contessa D'Albany (1797-1820)*.

Attività didattica

A.A. 2000/2001; A.A. 2001/2002; A.A. 2002/2003; A.A. 2003/2004; A.A. 2004/2005 - Tutorato di Lingua francese nei corsi di Laurea in Filosofia ed in Lingue e Lett. Straniere dell'Università degli Studi di Perugia.

A.A. 2002/2003; A.A. 2003/2004; A.A. 2004/2005 - Contratto di docenza per l'insegnamento della Lingua francese nell'ambito del 'Progetto Campus One', attivato presso l'Università degli Studi di Perugia.

A.A. 2003/2004 - Professore a contratto di Letteratura francese I e II presso l'Università degli Studi di Perugia Facoltà di Lettere e Filosofia (Corso di Laurea in Mediazione Linguistica applicata per l'interpretariato e la traduzione - sede di Terni).

A.A. 2004/2005 - Professore a contratto di Letteratura francese I e II presso l'Università degli Studi di Perugia Facoltà di Lettere e Filosofia (Corso di Laurea in Mediazione Linguistica applicata per l'interpretariato e la traduzione - sede di Terni).

A.A. 2010/2011 - Affidamento di docenza presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea in Cooperazione internazionale per lo sviluppo e la pace - sede di Terni (60 ore).

A.A. 2010/2011 - Affidamento di docenza presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali - sede di Perugia (60 ore).

A.A. 2011/2012 - Affidamento di docenza presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea

Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (60 ore).

A.A. 2012/2013 - Affidamento di docenza presso la Facoltà di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (60 ore) con attività integrativa d'insegnamento (12 ore).

A.A. 2013/2014 - Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (60 ore) con attività integrativa d'insegnamento (12 ore).

A.A. 2013/2014 - Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese progredito (L-LIN/04) - Corso di Laurea Magistrale in Relazioni internazionali (60 ore).

A.A. 2014/2015 - Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (60 ore).

A.A. 2014/2015 - Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese progredito (L-LIN/04) - Corso di Laurea Magistrale in Relazioni internazionali (60 ore).

A.A. 2015/2016 - Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (60 ore).

A.A. 2015/2016 - Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Stage Linguistico - Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Magistrale in Relazioni internazionali (40 ore).

A.A. 2016/2017 - Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese per gli studi internazionali (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (60 ore).

A.A. 2016/2017 Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Stage Linguistico - Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Magistrale in Relazioni internazionali (42 ore).

A.A. 2017/2018 Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese per gli studi internazionali (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (63 ore).

A.A. 2017/2018 Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Stage Linguistico - Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Magistrale in Relazioni internazionali (42 ore).

A.A. 2018/2019 Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese per gli studi internazionali (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (63 ore).

A.A. 2018/2019 Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Stage Linguistico - Lingua francese (L-LIN/04) - Corso di Laurea Magistrale in Relazioni internazionali (42 ore).

A.A. 2019/2020 Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese per gli studi internazionali (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni internazionali (63 ore).

A.A. 2020/2021 Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di Lingua francese per gli studi internazionali (L-LIN/04) - Corso di Laurea Triennale in Scienze politiche e Relazioni

internazionali (63 ore).

A.A. 2020/2021 Affidamento di docenza presso il Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia per l'insegnamento di French Language (L-LIN/04) - Corso di Laurea Magistrale in Relazioni internazionali, curriculum in lingua inglese Migration, Globalisation And World Governance (63 ore).

Relatrice di numerose tesi di Laurea triennale e di Laurea Magistrale.

Pubblicazioni scientifiche

Monografie

1. F. Piselli, *Giansenisti, ebrei e giacobini a Siena. Dall'Accademia ecclesiastica all'Impero napoleonico 1780-1814. Con un'appendice di documenti inediti*, Firenze, Olschki, 2007, pp. 222.
2. F. Piselli, *Il francese della medicina termale. Glossario francese-italiano*, Roma, Aracne, 2010, pp. 51.
3. F. Piselli, *Regards sur la Francophonie*, Perugia, Morlacchi, 2012, pp. 208.
4. F. Piselli, *Il francese della Contessa d'Albany. Con un'appendice di lettere inedite*, Roma, Aracne, Coll. «Recherches sur Toiles» 3, 2013, pp. 304.
5. F. Piselli, *La sintassi nelle lettres della contessa d'Albany*, Préface di Anne de Lacretelle, Roma, Aracne, Coll. «Recherches sur Toiles» 4, 2013, pp. 184.
6. F. Piselli, *Féraud versus Racine. Riflessioni linguistiche*, Roma, Aracne, Coll. «Recherches sur Toiles» 8, 2014, pp. 124.

Articoli in rivista

1. F. Piselli, *Lettere inedite della contessa d'Albany alla National Library of Scotland*, «Annali della Facoltà di Lettere e Filosofia. Università degli Studi di Perugia. 3. Studi linguistico-letterari», vol. XLI, f. XXVII, (A. A. 2003-2004), 2006, pp. 263-282.
2. F. Piselli, *L'emploi des modes et des temps d'Arsène Lupin dans le roman* 813, «Plaisance», XXVII, a. 9 (2012), pp. 105-120.
3. F. Piselli, *A proposito di due lettere inedite della Contessa d'Albany a Sismondi*, «Studi francesi», f. 170 (maggio-agosto), 2013, pp. 306-318. Rivista classificata di fascia A per il SSD 10H/1
4. F. Piselli, *Proust in Italia, le traduzioni della Recherche*, «Il Cristallo», anno LVII, n. 2 (ottobre), 2015, pp. 102-104.
5. F. Piselli, *La retraite au fil des mots*, «Dix-Huitième Siècle», n° 48, 2016, pp. 27-39. Rivista classificata di fascia A per il SSD 10H/1
6. F. Piselli, *Le mot génie dans trois traductions italiennes de l'œuvre maîtresse de Chateaubriand*, «Plaisance», n° 38 (2016), pp. 77-90.
7. F. Piselli, *Le prime traduzioni italiane del Génie du Christianisme (1802-1847) di Chateaubriand*, «Lingua, Traduzione, Letteratura», n° 1 (2017), pp. 219-242.
8. F. Piselli, M. Damiani, *Jean-Luc Mélenchon (2012-2017), dalla sinistra al popolo. Linguaggio politico e modelli di leadership in trasformazione*, «Quaderni di scienza politica», n. 1 (2019), pp. 59-88.
9. F. Piselli, *L'art tinctorial de la soie chez Macquer ou la couleur en mouvement : aperçu terminologique et technique*, «Dix-Huitième Siècle», n° 51 (2019), pp. 159-185. Rivista classificata di fascia A
10. F. Piselli, *Internazionale e la traduzione dei titoli dal francese all'italiano*, « InVerbis », 1 (2020),

pp. 139-153. Rivista classificata di fascia A per il SSD 10H/1

11. F. Piselli, R. Lupi, *L'utter contre la Révolution. Péritexte et voix du traducteur dans le Mercurio britannico (1798-1800)*, dans « TTR », 34.1, 2021, pp. 153-179. Rivista classificata di fascia A per il SSD 10H/1
12. F. Piselli (con D. Bianchi e P. Leech), *Présentation. Translation as a Political Act in Europe: 1500-1800*, « TTR », 34.1, 2021, pp. 9-20. Rivista classificata di fascia A per il SSD 10H/1
13. F. Piselli, *Néologie et variation synonymique des termes de couleur de la teinture de la soie. Une approche diachronique*, « Cahiers de lexicologie », 118/1, 2021, pp. 115-135. Rivista classificata di fascia A per il SSD 10H/1.

Contributi in volume

14. F. Piselli, *La contessa d'Albany a Sismondi. Annotazioni su due lettere inedite*, in C. Saggiomo, P. Viviani et al. (a cura di), *Itinerari di culture 2*, Napoli, Loffredo, 2012, pp. 69-82.
15. F. Piselli, *Lettere della contessa d'Albany al conte Dmitrij Buturlin*, in G. Benelli e C. Saggiomo (a cura di), *Un coup de dés. Quaderni di cultura francese, francofona e magrebina del Dipartimento "Jean Monnet" (Seconda Università degli Studi di Napoli)*, Napoli, Loffredo, 2013, pp. 235-250.
16. F. Piselli, *Terminologie des teinturiers en soie et lexicographie au XIX^e siècle*, in C. Diglio e M. Centrella (sous la dir. de), *Les tissus au fil des mots*, coll. 'Vertige de la langue', Paris, Hermann, 2013, pp. 279-314.
17. F. Piselli, *Le Remarques di Féraud sulla lingua di Racine*, in M. Raccanello (a cura di), *In forma di saggi. Studi di francesistica in onore di Graziano Benelli*, Firenze, Le Lettere, 2014, pp. 173-196.
18. F. Piselli, *Un parcours d'exil. Acquis culturels et linguistiques de la comtesse d'Albany au travers de ses lettres*, dans *Exils et transferts culturels dans l'Europe moderne*, sous la dir. de Judit Maar et Augustin Lefebvre, coll. «Cahiers de la Nouvelle Europe. Collection du Centre Interuniversitaire d'Etudes hongroises et Finlandaises» n° 21, Paris, L'Harmattan, 2015, pp. 157-166.
19. F. Piselli, *Il pellegrinaggio a Lourdes nell'omonimo romanzo di Émile Zola*, in F. Giacalone (a cura di), *Pellegrinaggi e itinerari turistico-religiosi tra identità locali e dinamiche transnazionali: prospettive europee*, Coll. «Legami Sociali» 7, Perugia, Morlacchi, 2015, pp. 63-73.
20. F. Piselli, *Zola et le pèlerinage à Lourdes*, in G. Benelli e C. Saggiomo (a cura di), *Un coup de dés 3*, Napoli, ESI, 2015, pp. 135-149.
21. F. Piselli, *Cena all'Eliseo: il cibo del potere, il potere del cibo*, in G. Benelli e C. Saggiomo (a cura di), *Un coup de dés 4*, Napoli, ESI, 2016, pp. 183-193.
22. F. Piselli, *Le français langue de l'intime dans la correspondance de la comtesse d'Albany*, dans M.-C. Kok Escalle et M.M. van Strien-Chardonneau (éds.), *Le français langue seconde, langue de l'intime (XVI^e-début XX^e siècles). Europe du Nord, Europe Orientale, Méditerranée*, Coll. « Langues, cultures, identités : approches historiques/Languages, Cultures et identities : historical Approaches », Amsterdam, Amsterdam University Press, 2017, pp. 87-105.
23. F. Piselli, *Les premières traductions italiennes du Génie du christianisme (1802-1847). Aspects linguistiques et lexicologiques*, dans F. Piselli, F. Proietti (éd.), *Les traductions comme textes politiques. Un voyage entre France et Italie (XVI^e-XX^e siècles)*, Coll. « Constitution de la modernité » 8, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 171-194.

24. F. Piselli, F. Proietti, *Introduction*, dans *Les traductions comme textes politiques. Un voyage entre France et Italie (XVI^e-XX^e siècles)*, dans F. Piselli, F. Proietti (sous la dir. de), Coll. « Constitution de la modernité » 8, Paris, Classiques Garnier, 2017, pp. 7-16.
25. F. Piselli, *Lourdes de Zola ou le « rêve prodigieux »*, dans Laurent-Sébastien Fournier et Fiorella Giacalone (éd.), *L'Europe pèlerine. Religion et tourisme*, Coll. « Ethnologie de l'Europe », Paris, L'Harmattan, 2017, pp. 43-56.
26. F. Piselli, *Le mot frontière dans la lexicographie française*, dans A. Lefebvre et J. Maar (sous la dir. de), *Frontières et transferts culturels dans l'espace euro-méditerranéen*, Coll. « Cahiers de la Nouvelle Europe. Collection du Centre Interuniversitaire d'Études hongroises et Finlandaises » n° 24, Paris, L'Harmattan, 2017, pp. 29-42.
27. F. Piselli, *Présidentielle 2017 e rappresentazioni di genere nella stampa francese*, in Maria Giuseppina Pacilli, Fiorella Giacalone (a cura di), *Dal personale al politico. Il genere in un'ottica interdisciplinare*, coll. Apogeo Education, Sant'Arcangelo di Romagna (RN), Maggioli Editore, 2018, pp. 231-248.
28. F. Piselli, *La précarité à l'épreuve de la traduction : Avril de Jérémie Lefebvre*, dans A. Lefebvre et J. Maar (sous la dir. de), *Existences précaires. Études de cas : XIX^e, XX^e, XXI^e siècles*, coll. « Cahiers de la Nouvelle Europe », Paris, L'Harmattan, 2019, p. 107-118.
29. F. Piselli, *Les mots « précaire » et « précarité » passés au crible des dictionnaires du XIX^e siècle*, dans A. Lefebvre et J. Maar (sous la dir. de), *Les lieux de la précarité. La précarité inscrite dans l'espace social et dans l'espace géographique*, coll. « Cahiers de la Nouvelle Europe » n° 27, Paris, L'Harmattan, 2020, p. 233-240.
30. F. Piselli, *Internazionale e la traduzione degli elementi peritestuali dal francese verso l'italiano*, in L. N. Zybatow, & A. Petrova (Eds.), *Was ist und was soll Translationswissenschaft? / Redefining and Refocusing Translation and Interpreting Studies*, Bern, Switzerland, Peter Lang D., 2020, pp. 213-223.
31. F. Piselli, *La correspondance de la comtesse d'Albany (1774-1823) et sa graphie*, dans « Cahiers du Cahiers FoReLLIS » (in corso di stampa).

Curatele

32. F. Piselli, F. Proietti (sous la dir. de), *Les traductions comme textes politiques. Un voyage entre France et Italie (XVI^e-XX^e siècles)*, Coll. « Constitution de la modernité » 8, Paris, Classiques Garnier, 2017.
33. D. Bianchi, P. Leech et F. Piselli (éd.), 'La traduction comme acte politique au fil des siècles' / 'Translation as Political Act over the centuries', « *TTR* », n° 34.1, 2021.
34. D. Bianchi, P. Leech et F. Piselli (éd.), 'La traduction comme acte politique au fil des siècles' / 'Translation as Political Act over the centuries', « *TTR* », n° 34.2 (à paraître en 2021).

Voce in dizionario

35. F. Piselli, « STOLBERG-GEDERN (de), Louise Maximilienne Caroline Emmanuelle (1752-1824) », dans *Dictionnaire des femmes de l'ancienne France* (http://siefar.org/dictionnaire/fr/Louise_de_Stolberg-Gedern).

Traduzioni

36. F. Piselli, traduzione di M. Leblanc, *La donna dai due sorrisi* (tit. orig. *La femme aux deux sourires*), in M. Leblanc, *Tutte le avventure di Arsenio Lupin*, Roma, Newton Compton, 2012, pp. 2359-2482.
37. F. Piselli, traduzione di M. Leblanc, *La donna dai due sorrisi* (tit. orig. *La femme aux deux sourires*), Milano, RCS Media Group, 2015.

Recensioni

38. F. Piselli, recensione a Anne de Lacretelle, *La comtesse d'Albany. Une égérie européenne*, Paris, Éditions du Rocher, 2008, pp. 330, in «Studi francesi», n. 164 (2011), a. LV, f. 2, pp. 419-420.
39. F. Piselli, recensione a Nataša Raschi, *Langue française et presse africaine*, Roma, Aracne, 2010, pp. 145, in «Studi francesi», vol. 166 (2012), a. LVI, f. 1, pp. 194-195.
40. F. Piselli, recensione a G. Benelli e M. Raccanello (a cura di), *Tradurre la letteratura*, Firenze, Le Lettere, 2012, pp. 196, in «Il Cristallo», n. LIV, 1 (2012), pp. 135-139.
41. F. Piselli, recensione a G. Benelli e M. Raccanello (a cura di), *Tradurre la letteratura*, Firenze, Le Lettere, 2012, pp. 196, in «Studi francesi», vol. 169 (2013), a. LVII, f. 1, pp. 226-228.
42. F. Piselli, recensione a M. Raccanello, *Proust in Italia*, Firenze, Le Lettere, 2014, pp. 93, in «Studi francesi», vol. 175 (2015), a. LIX, f. 1, pp. 188-189.
43. F. Piselli, recensione a *De l'ambassadeur. Les écrits relatifs à l'ambassadeur et à l'art de négocier du Moyen Âge au début du XIXe siècle*, sous la direction de S. Andretta, S. Péquignot, J.-C. Waquet, Rome, École Française de Rome, 2015, pp. 650, in «Il pensiero politico», f. 1 (2016), pp. 145-148.
44. F. Piselli, recensione a Chiara Elefante, *Traduzione e paratesto*, Bologna, Bononia University Press, coll. Studi Interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture, 2012, 190 pp., in «INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL», vol. 20 (2018), <http://www.intralea.org/reviews/item/2333>.
45. F. Piselli, recensione a D. Fedele, *Naissance de la diplomatie moderne (XIIIe-XVIIe siècles). L'ambassadeur au croisement du droit, de l'éthique et de la politique*, Baden-Baden, Nomos Verlag, 2017, 847 pp., in «Il pensiero politico», LI, n. 2 (2018), pp. 339-341.
46. F. Piselli, recensione a G. Kleiber, *Même et les entités matérielles*, “Le Français moderne”, 2, 2017, pp. 190-207, in «L'analisi linguistica e letteraria», XXVI (2018), p. 160.
47. F. Piselli, recensione a C. Vinti, *Au bon vieux temps du théâtre de la Foire*, collana ‘Curcio Università’, n. 2, Roma, Istituto Armando Curcio University Press, 2018, 186 pp., in «Studi francesi», 188 (LXIII/ II) 2019, pp. 356-357.
48. F. Piselli, recensione a Patrick Leech, *Cosmopolitanism, dissent and translation. Translating radicals in eighteenth-century Britain and France*, Bologna, «Studi interdisciplinari su Traduzione, Lingue e Culture», Bononia University Press, 2020, 195 pp., in «Diciottesimo secolo» (in corso di stampa).

Attività scientifica e riconoscimenti

A.A. 2000/2001 - Ha ricevuto, nell'ambito del Progetto giovani ricercatori (delibera del Senato Accademico dell'Università degli Studi di Perugia del 27.06.2001), un finanziamento per la seguente ricerca: *La pubblicistica antigiacobina in Italia: le traduzioni dei Mémoires pour servir à l'histoire du jacobinisme di Augustin Barruel.*

A.A. 2003/2004 - assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Perugia (Dipartimento di Scienze filosofiche, linguistiche, linguistico-letterarie dell'area romanza e slava), per il progetto: La scrittura epistolare femminile: la corrispondenza della Contessa d'Albany (1797-1820).

A.A. 2004/2005 - assegnista di ricerca presso l'Università degli Studi di Perugia (Dipartimento di Scienze filosofiche, linguistiche, linguistico-letterarie dell'area romanza e slava), per il progetto: La scrittura epistolare femminile: la corrispondenza della Contessa d'Albany (1797-1820).

Collabora con la Rivista internazionale «Studi francesi».

Membro del comitato di redazione della Rivista di Lingua e Letteratura francese «Plaisance» dal 2010 al 2016.

È membro del *Centre International d'Études Francophones* (CIEF) dal 2013.

È socio effettivo della Società Universitaria per gli Studi di Lingua e Letteratura Francese (SUSLLF) dal 2013.

È socio effettivo della *Société française d'Étude du Dix-Huitième siècle* (SFEDS) dal 2014.

È socio effettivo dell'Associazione italiana per la terminologia (Ass.I.Term) dal 2019.

Fa parte dell'area tematica interdisciplinare 'Studi di genere-Gender studies' del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Perugia (coordinatore prof. F. Giacalone) dal 2014.

Fa parte dell'area tematica interdisciplinare 'Diplomazia culturale, public diplomacy e propaganda nel mondo contemporaneo' del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Perugia (coordinatore prof. L. Medici) dal 2014.

Fa parte dell'area tematica interdisciplinare 'La traduzione delle culture, del pensiero e della comunicazione politica' del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Perugia (coordinatore prof. F. Zanettin) dal 2015.

Ha svolto attività di valutazione di progetti MIUR (bando 'Futuro in ricerca 2013').

Fa parte dell'albo dei revisori MIUR dal 2014.

Referee per la VQR 2011-2014.

È iscritta al DoRif Università (Centro di Documentazione e di Ricerca per la Didattica della Lingua francese nell'Università italiana) dal 2016.

Nell'ambito del DoRif Università fa parte del gruppo di ricerca 'Langues et Sciences de la culture' dal 2016.

Membro della SIT (Società di Traduttologia) dal 2017.

Qualification aux fonctions de Maître de Conférence - Section 07 (Sciences du Langage; Linguistique et Phonétique générales) del Conseil National des Universités, rilasciata dal Ministère de l'Education nationale, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, Francia. Idoneità n. 18207315032D, conseguita il 02/02/2018, valida fino al 31 dicembre 2022.

Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore Universitario di seconda fascia per il SSD L-LIN/04 - Lingua e Traduzione francese (settore concorsuale 10H/1 - Lingua, Letteratura e Cultura francese) dal 03.08.2018 al 03.08.2027.

Membro del **Collegio di Dottorato di ricerca** in 'Legalità, Culture politiche e democrazia' (Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia) dall'A.A. 2019/2020.

Visiting scholar presso il Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC) de l'Université Sorbonne Nouvelle Paris 3 (4-7 giugno 2019).

Referaggio per la collana del Dipartimento di Interpretazione e Interpretazione dell'Università di Bologna (Bononia University Press).

Referaggio per la rivista INTRALINEA ON LINE TRANSLATION JOURNAL (rivista di fascia A per il settore L-LIN/04) dal 2019.

Abilitazione Scientifica Nazionale a Professore Universitario di prima fascia per il SSD L-LIN/04 - Lingua e Traduzione francese (settore concorsuale 10H/1 - Lingua, Letteratura e Cultura francese) dal 30.04.2021 al 30.04.2030.

Organizzazione e partecipazione a convegni, seminari e tavole rotonde

Relatrice al Colloque international « Exils et transferts culturels dans l'Europe moderne », organizzato dal Centre Interuniversitaire d'Études hongroises et finlandaises (CIEH-CIEFi) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, en collaboration avec le Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, le groupe de travail CODHIL du Département d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd de Budapest (ELTE), l'Institut Hongrois de Paris, Paris les 6 et 7 juin 2014. Titolo della relazione : *Un parcours d'exil. Acquis culturels et linguistiques de la comtesse d'Albany au travers de ses lettres.*

Relatrice al XXVIII^e Colloque Eurethno « Le tourisme religieux en Europe : Saints, pèlerinages, visites et itinéraires interreligieux », Perugia-Assisi, les 12-14 septembre 2014. Titolo della relazione : Le pèlerinage à *Lourdes* dans le roman d'Émile Zola.

Intervento al Seminario *Gender Studies*, dal titolo *Olympe De Gouges e i diritti delle donne* (14 novembre 2014).

Relatrice al Convegno 'Cibo e Letteratura', Perugia (S. Pietro Complesso Monumentale), 1-2 ottobre 2015. Titolo della relazione: *Cena all'Eliseo: il cibo del potere, il potere del cibo.*

Intervento tenuto con la prof.ssa C. Mantovani nell'ambito del Seminario *Gender Studies* (24 febbraio 2016), dal titolo *Identità femminile e maternità nella storia europea: un confronto fra Ellen Key (1849-1926) e Simone De Beauvoir (1908-1986).*

Organizzazione e direzione del comitato scientifico del Convegno internazionale 'Tradurre i Classici del pensiero politico tra Francia e Italia'/'Traduire les textes classiques de la pensée politique entre France et Italie', Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Perugia, 3-4 marzo 2016.

Relatrice al Convegno internazionale 'Tradurre i Classici del pensiero politico'/'Traduire les textes classiques de la pensée politique', Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Perugia, 3-4 marzo 2016. Titolo della relazione: Le prime traduzioni del *Génie du christianisme* (1802-1847). Aspetti linguistico-traduttologici.

Relatrice al Convegno internazionale 'Frontières et transferts culturels dans l'espace euro-méditerranéen ; dynamiques transfrontalières des pratiques culturelles à l'époque contemporaine', organisé par le Centre Interuniversitaire d'Études Hongroises et Finlandaises (CIEH-CIEFi) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, en collaboration avec la Fédération de recherche Études pluridisciplinaires sur l'Europe intermédiaire (EPEI), le Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC), le groupe de travail CODHIL du Département d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd de Budapest (ELTE), le programme de recherche „Sociétés plurielles” – Sorbonne Paris Cité, Paris les 26 et 27 octobre 2016. Titolo della relazione : Le mot frontière dans la lexicographie française.

Intervento tenuto con la prof.ssa D. Bianchi nell'ambito del Seminario *Gender Studies* (Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Perugia, 27 febbraio 2016), dal titolo *Immagini della maternità nel testo letterario. Due scrittrici a confronto: Marguerite Duras e Doris Lessing*

Intervento tenuto con i proff. C. Cristofori e R. Segatori, nell'ambito del Seminario *Gender Studies* (3 aprile 2017), dal titolo: *A due vie: la costruzione relazionale e olistica del maschile e del femminile.*

Organizzazione, insieme al prof. A. Campi, del seminario 'Vive la République!'. Le presidenziali 2017 e il futuro della Francia (10 maggio 2017 - Mercoledì di Scienze Politiche).

Relatrice al Convegno internazionale 'Translata III 3rd International Conference on Translation and Interpreting Studies', 07 - 09 December 2017, University of Innsbruck. Titolo della relazione:

Internazionale e la traduzione dei titoli dal francese all'italiano.

Partecipazione come relatore al Convegno internazionale « Existences précaires - études de cas : XIXe, XXe, XXIe siècles » organisé par le Centre Interuniversitaire d'Études hongroises et finlandaises (CIEH-CIEFi) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3 en collaboration avec La Fédération de recherche Études pluridisciplinaires sur l'Europe intermédiaire (EPEI), le Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC), il gruppo di lavoro CODHIL du Département d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd de Budapest (ELTE). Titolo della comunicazione: La précarité à l'épreuve de la traduction : *Avril* de Jérémie Lefebvre, dal 26-04-2018 al 27-04-2018.

Coordinamento e organizzazione di un ciclo di lezioni sulla variazione ortografica, tenute dal professor Jan Lazar (Università di Ostrava) presso il Dipartimento di Scienze Politiche dal 3 al 7 dicembre 2018.

Intervento tenuto con la prof.ssa D. Bianchi nell'ambito del Seminario *Gender Studies* (Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Perugia, 26 febbraio 2019), dal titolo 'La «mamma non è sempre la mamma»: la rappresentazione della maternità nella letteratura inglese e francese contemporanea'.

Lezione, in data 13 marzo 2019, al Corso di formazione per docenti di Scuole secondarie di primo e secondo grado 'Le migrazioni nel Mediterraneo. Prospettive storiche, giuridiche e letterarie' (Piattaforma S.O.F.I.A. del MIUR - codice identificativo 23226). Titolo della lezione: Il Mediterraneo narrato. La letteratura in lingua francese.

Relatrice al Convegno internazionale 'Translation as Political Act/La Traduction comme acte politique/ La traduzione come atto politico (Università di Perugia e University of Manchester - Dipartimento di Scienze Politiche, Perugia 9-11 maggio 2019). Titolo della relazione Regina Lupi e Francesca Piselli, *Lutter contre la Révolution. Péritexte et voix du traducteur dans le Mercurio Britannico* (1798-1800).

Relatrice al Colloque international «*Les lieux de la précarité - la précarité inscrite dans l'espace social* », organizzato dal Centre Interuniversitaire d'Études hongroises et finlandaises (CIEH-CIEFi) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, en collaboration avec le Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC) de la Sorbonne Nouvelle - Paris 3, le groupe de travail CODHIL du Département d'Études Françaises de l'Université Eötvös Loránd de Budapest (ELTE), l'Institut Hongrois de Paris, Paris les 5 et 6 juin 2019. Titolo della relazione : F. Piselli, Les mots « précaire » et « précarité » passés au crible des dictionnaires du XIX^e siècle.

Organizzazione e partecipazione al comitato scientifico del Convegno internazionale 'Translation as Political Act/La Traduction comme acte politique/ La traduzione come atto politico (Università di Perugia e University of Manchester - Dipartimento di Scienze Politiche, Perugia 9-11 maggio 2019).

Coordinamento e organizzazione di un ciclo di lezioni sul *théâtre documentaire*, tenute dalla professoressa Cristina Vinuesa (Università Complutense di Madrid) presso il Dipartimento di Scienze Politiche dal 28 al 31 novembre 2019.

(Conferenza su invito) Relatrice al Colloque international FoReLLIS 'Des femmes françaises et étrangères à leur écriture de 1700 à 1840', Université de Poitiers, 1-3 octobre 2019. Titolo della conferenza: « Ne sachant pas une langue on écrit comme on peut ». Pratiques orthographiques de la comtesse d'Albany au travers de ses lettres (1774-1823).

Intervento 'Il discorso sulle moderne schiavitù nella stampa francofona' nell'ambito del Seminario organizzato dall'area di ricerca LEPA Legalità e partecipazione nei processi di democratizzazione 'La schiavitù nel Mediterraneo. Memoria storica e fenomeni contemporanei', Dipartimento di Scienze

Politiche, 28 novembre 2019.

Membro del comitato scientifico del Convegno internazionale organizzato dall'Università d'Ankara & SIHFLES 'S'exprimer en français : de la formation à l'écriture. Usages et images de la francophonie en Turquie et dans les Balkans (XIX^e -XX^e siècles)', Ankara, 16-17 avril 2020.

Partecipazione come relatore al Convegno internazionale 'Standardization and Usage: A Comparative Approach', organizzato dal Dipartimento di Linguistica dell'Università di Bucarest (Bucarest, 20-21 novembre 2020). Titolo della relazione: « Bon usage » graphique, norme et variantes aux XVIII^e-XIX^e siècles. Aspects de la correspondance de la comtesse d'Albany.

Partecipazione come relatore al Convegno internazionale Journées de la langue française de l'UFBA (III^e Congrès international), organizzato dalla Universidade Federal da Bahia (São Salvador da Bahia de todos os Santos, 22, 23, 24 et 25 mars 2021). Titolo della relazione: Les Lumières en débat : note de bas de page et voix du traducteur dans les *Annali politici, civili e letterari del secolo decimottavo* (1781-1783), 23 marzo 2021.

Intervento tenuto con la prof.ssa D. Bianchi nell'ambito del Seminario *Gender Studies* (Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università di Perugia, 23 aprile 2021), dal titolo 'Gli spazi della scrittura femminile: dalla piazza alla stanza tutta per sé'.

Intervento alla tavola rotonda organizzata nell'ambito del XXXIII^e Congrès de l'Association canadienne de traductologie en collaboration avec l'ESIT, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3 (France), « Traductions, traductrices, traducteurs, interprètes et subversion », University of Alberta (Edmonton, Alberta), 1 giugno 2021.

Incarichi accademici

Dal 2014 al 2016 è stata rappresentante di Dipartimento presso il Centro Linguistico di Ateneo (CLA).

Dal 2014 al 2016 è stata rappresentante dei ricercatori in seno alla Giunta del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia.

Dal 2017 fa parte della commissione Erasmus del Dipartimento di Scienze Politiche dell'Università degli Studi di Perugia.

Responsabile del Progetto Erasmus+ con l'Università Eotvos Lorand di Budapest dall'A.A. 2017/2018.

Responsabile del Progetto Erasmus+ con l'Università di Ostrava dall'A.A. 2018/2019.

Coordinatrice del Corso di formazione per docenti di Scuole secondarie di primo e secondo grado 'Le migrazioni nel Mediterraneo. Prospettive storiche, giuridiche e letterarie' (Piattaforma S.O.F.I.A. del MIUR - codice identificativo 23226) dall'A.A. 2018/2019.

Dal 20 novembre 2019 a tutt'oggi è membro eletto della Giunta del Dipartimento di Scienze Politiche.

Dal 20 novembre 2019 a tutt'oggi fa parte del gruppo di riesame dei Corsi di Studio per il Corso di Laurea Magistrale in Relazioni internazionali.

A.A. 2019/2020 membro del Comitato di valutazione dipartimentale per la VQR 2015-2019 con delibera del Consiglio di Dipartimento del 5 febbraio 2020.

Dal 23 febbraio 2021 è rappresentante del gruppo dei Dipartimenti di Scienze Politiche, Giurisprudenza ed Economia presso il Consiglio del Centro Linguistico di Ateneo.

Dall'A.A. 2020/2021 è Responsabile della Qualità del Corso di Laurea Magistrale in Relazioni

internazionali con nomina del Consiglio di Dipartimento di Scienze Politiche in data 16.11.2020.

Dal 3 maggio 2021 è **Vicedirettore del Centro Linguistico di Ateneo**.

Titoli

Culture della materia (Francese), con nomina del Consiglio di Corso di Laurea della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Perugia nella seduta del 13.12.2000.